

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1951

Les travaux sur les chantiers ont subi une interruption de huit jours consécutifs par suite de la fête du Chaul Chhnam qui, cette année, a été marquée par une affluence inusitée de visiteurs et des attractions multiples dans le Parc d'Angkor; quelques jours auparavant une fête des enfants avaient également attiré une nombreuse population.

Les chantiers sont répartis comme suit :

- I° ANGKOR VAT - Galerie Sud - Porche central et divers - I caporal, I cimentier, 17 coulis.
- 2° ANGKOR VAT - Chaussée Ouest - I caporal, I cimentier, 16 coulis.
- 3° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud (Porche Ouest) - I cap., 15 coulis.
- 4° BAPHUON - Galerie Est du 2<sup>e</sup> étage (côté Nord) - I caporal, 20 coulis.
- 5° BAKSEI CHAM KRONG - Soubassement de la pyramide - I cap., 15 coulis.
- 6° BANTEAY KDEL - Gopura 3 Est, aile Sud et porche central - I caporal, I cimentier, 24 coulis.
- 7° THOMMANON - Gopura Ouest - Anastylose - I caporal, I cim., 24 coulis.
- 8° CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest - Anastylose - I caporal, 15 coulis.
- 9° PRAH KHAN - Terrasse et édicule à piliers ronds - I caporal, I cimentier 14 coulis.
- 10° TERRASSE DES ELEPHANTS - Partie centrale - I caporal, II coulis.
- II° ENTRETIEN DES MONUMENTS - 2 caporaux, 36 coulis.

TOTAUX : 12 caporaux, 5 cimentiers, 207 coulis.

ANGKOR VAT - Galerie Sud, Porche central et divers - On a remis en place des architraves reposant sur les 4 piliers du porche central de la galerie Sud et qui, s'étant déplacées, risquaient de se renverser. On a également resserré les joints des assises du pilastre Est de la porte intérieure du porche ce qui, en consolidant ce pilastre, a permis de retirer une de ces chandelles en béton armé que j'avais placées, autrefois, à une époque où le matériel était insuffisant, pour renforcer

l'architrave.

En rangeant des blocs évacués en dehors de l'esplanade pourtour-  
nante pour voir si on ne pourrait pas récupérer quelques sculptures à  
remettre en place on a trouvé une série de buddhas très détériorés et  
incomplets. Un corps de nâga balustrade a été remonté devant la galerie  
Sud.

On commence la reprise et consolidation du porche Est de l'angle  
Sud-Est de la dite galerie.

ANGKOR VAT - Chaussée Ouest.- On a achevé de remettre de ni-  
veau, après surélévation du sous-sol, toute la partie affaissée du  
dallage de cette chaussée à l'Ouest du perron central en saillie sur le  
mur de soutènement Sud. On commence le même travail un peu plus à l'Est.

Vers la fin du mois un des plus beaux nâgas d'about de balus-  
trade d'Angkor Vat s'est brisé,, fragmenté en multiples morceaux jon-  
chant le sol, sans aucune cause apparente. Le fait s'est passé vers  
15 heures et personne ne peut être rendu responsable de l'accident.  
C'est le nâga immédiatement au Nord du perron d'accès du porche central  
Ouest des entrées occidentales. Il n'est resté intact que les trois  
nâgas Sud (photo 6766). La cause de cet émiettement est due uniquement  
à la mauvaise qualité du grès et au travail intérieur produit par un  
parasite qui ronge lentement la pierre.

J'ai eu maintes fois à Angkor Vat des exemples analogues de  
pierres se brisant ainsi et dont la cassure révélait par une teinte  
rougeâtre la présence d'un lichen.

On a pu réunir les principaux morceaux du nâga cassé, en bas  
sur la photo 6766, et on s'occupe de les replacer à grand renfort de  
liens en fer, crampons, scellement, etc.

Ce nâga était autrefois abrité par un énorme banian, très près  
de la balustrade: le guide Commaille, pl. 8 page 37, en donne trois  
bonnes photos.

L'album Dieulefils pl. 22- 2° donne une vue d'ensemble avec  
le banian qui surplombe le nâga.

Dans la suite les branches du banian en tombant avaient déjà  
morcelé ce nâga qui avait été reconstitué une première fois (R.A.A.  
tome IX n° II pl. XXIX p. 76).

ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud (Porche Ouest).- On a  
consolidé l'architrave cassée entre les deux piliers Nord et on peut

remettre les lère assises retrouvées de la voûte. Le fronton sur les deux piliers en façade a été partiellement retrouvé; il est décoré d'un beau bas-relief de bataille, mais il manque la partie inférieure et le hiatus devra être aveuglé, as usual, par des blocs de latérite retaillés et enduits.

BAPHUON - Galerie Est du 2è étage (côté Nord).- On continue la dépose des blocs de cette étroite galerie dont toute l'extrémité Nord a été enlevée en vue de reprendre les fondations qui présentent un affaissement de plus en plus considérable à mesure que l'on se rapproche du gopura central. Le mur intérieur s'est beaucoup moins incliné que le mur extérieur, comme on peut le voir sur la photo 6767 prise au cours des travaux. Ce grès du Baphuon, par suite du travail de bascule et d'affaissement des maçonneries s'est délité et fissuré en maints endroits et la dépose produit parfois dans certains blocs un émiettement qui rendra difficile ou impossible leur mise en place.

Le béton aura à jouer un rôle important.

PAKSEI CHAM KRONG - Soubassement de la pyramide.- On décape le sol sur une largeur de 3m00 autour de la base du premier gradin, angle Nord-Est pour dégager la partie basse et faire apparaître le trottoir en latérite qui pourtourne cette base.

Boisselier ayant demandé qu'on reprenne l'exploration de la base intérieure de la pyramide, le puits de sondage ayant dû être interrompu à un endroit où il semblait que les parois du puits s'élargissaient, on a décidé de faire une sorte de tunnel dans le massif d'infrastructure pour arriver jusqu'au centre. On a commencé à creuser par la base de l'escalier Ouest mais vu les difficultés de cette opérations qui obligeait de tailler au pic dans la masse de la maçonnerie j'ai jugé plus opportun de déposer, comme pour une anastylose, une partie du parement du premier gradin immédiatement au Nord de l'escalier Ouest.

L'infrastructure de cette pyramide présente un massif intérieur de latérite solidement construit et il est bien dommage que les constructeurs du Baphuon n'aient pas été aussi soigneux.

BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est aile Sud et porche central.- On a terminé la reprise avec les consolidations qui s'imposaient de toute les voûtes et demi-voûtes de l'aile Sud du passage central.

La photo 6768 montre la vue de ce travail terminé du côté Ouest et la photo 6769 du côté Est: on peut voir/cette photo les échafaudages

qui permettront de redresser les piliers inclinés du porche central Est et par suite de compléter le fronton à scènes en façade dont on voit la base encore en place.

On a renforcé intérieurement dans l'aile Sud une architrave cassée en doublant le poteau en béton déjà placé à cet endroit mais jugé insuffisant.

De même l'architrave cassée de la porte Sud de la façade Ouest de la salle des danses a été consolidée par une poutrelle en béton.

THOMMANON - Gopura Ouest, anastylose.- Le remblai intérieur en terre pour la partie centrale et en latérite sous les murs à l'intérieur du soubassement étant terminés, on a placé la rangée 32, correspondant au socle, et on commence la reconstruction des murs de façade par l'assise de base n°31 comme on peut le voir à droite sur la photo 6770 prise du Sud Est.

CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest, anastylose.- Il a surgi une difficulté au cours de la remise en place du soubassement de la façade Est: les pierres de socles que l'on a commencé à placer sur ce soubassement montrent un décalage au Sud de la partie centrale qui recule un peu trop ces blocs vers le Sud. Le Chef de chantier Suon, qui pas plus que moi, n'a pu se rendre compte d'où provenait ce décalage, a décidé de continuer la remise en place de la façade Ouest pour venir se raccorder du côté Sud avec la partie déjà refaite. Je rappelle que la différence de niveaux de bases ~~sur~~ des façades rend la reconstruction plus difficile que quand, comme à Thommanon, on repart sur un sol de fondation bien plan.

PRAH KHAN - Terrasse et Edicule à piliers ronds (entre les galeries 2 et 3 Est). - Le sondage au centre de la terrasse en latérite dont la photo 6771 donne la vue prise de l'Est, a été arrêté à 5m00 de profondeur, le niveau de la plateforme étant à 4m57 au-dessus du sol extérieur. Aucune trouvaille intéressante n'a été faite; beaucoup de tessons vernissés et c'est tout: mais il est curieux de constater que le remblai intérieur de cette terrasse montre des zones de composition différentes.

En venant de la partie supérieure une première zone de 1m90: terre et sable. Au dessous sur une profondeur de 1m00: latérite en décomposition avec rognons de latérite. Puis une zone de 1m00 de sable pur d'abord qui plus bas se mélange avec de la terre.

Ensuite une zone de 0m20 environ d'épaisseur de terre noirâtre.

Le reste terre et sable mélangés avec débris de tessons vernissés et des éclats de grès.

On a rebouché le sondage et terminé la remise en place des seuils d'échiffres et des quatre dvarapalas sur leurs socles à l'Est et à l'Ouest (Photo 6771). On s'occupe actuellement de l'édicule voisin à piliers ronds : on a remonté rondelles par rondelles les deux piliers nord du porche Ouest qui avaient été renversés par la chute d'un arbre. Puis, comme le dallage de ce porche sur la moitié Sud était fortement affaissé, on l'a déposé et refait une aire de béton en fondation afin de replacer de niveau la base des piliers de ce côté.

TERRASSE DES ELEPHANTS (Partie centrale). - Un nouveau chantier, pour utiliser l'équipe du Prasat Chak, a été ouvert devant l'entrée principale du Palais Royal ou une série de terrasses cruciformes s'étagent dans l'axe même du gopura d'entrée Est. On avait déjà commencé à travailler en déposant les murets pour les remettre de niveau, de la balustrade de nâga qui circonscrit cet ensemble. Ce travail entrepris du côté Est est repris cette fois-ci à l'aile Nord, côté Ouest.

Un arbre énorme tombé sur le mur d'enceinte intérieure Nord du Palais Royal, immédiatement après le gopura Est de cette enceinte a causé des dégâts en faisant écrouler ~~une partie~~ des parties hautes de ce mur.

En allant me rendre compte des conséquences de cette chute j'ai été surpris de trouver une piste automobilable aménagée à cet endroit. On peut atteindre ainsi le Phimanakas en passant par une brèche dans le mur d'enceinte.

ENTRETIEN DES MONUMENTS. - Le nettoyage des divers monuments se continue de façon satisfaisante, mais à l'occasion d'une fête organisée à l'extrémité Nord de la grande place d'Angkor Thom j'ai constaté que la brousse qui encadrait les temples du Prah Pithu avait été enlevée pour permettre l'organisation des réjouissances et attractions. Les deux temples éloignés, mais souvent visités, de Banteay Srei et Banteay Samré sont entretenus par des coulis à demeure.

Des vols de rails Decauville, à deux jours de distance, ont été commis sur les chantiers d'Angkor Vat ; une partie de ce matériel a été retrouvée dans la douve Ouest où les voleurs l'avaient caché.

Une équipe de 5 coulis et un caporal continue à tenir en état de propreté le temple de Prah Kô.

A l'occasion d'une visite à Bég Méaléa où travaillaient Mr. Boisselier et Mademoiselle Giteau, j'ai eu l'occasion de voir près du village de Tuk Lich un de ces nombreux endroits où jadis on préleva le grès pour construire les monuments Khmers.

Mais je crois qu'une des carrières principales, d'après un renseignement, recueilli jadis par Tombertaux, est située à 7 kilomètres du village de Snar-Sang-Kréam au Sud Est de Srah Damrei et à l'Est du Phnom Bok.

A deux kilomètres au Nord de Tuk Lich un monticule jonché d'éboulis de briques laissait voir deux montants de portes en grès avec une inscription malheureusement assez effacée sur le montant Sud. Etant revenu avec le matériel nécessaire j'en ai pris un estampage que j'ai fait parvenir à Monsieur Coedès. Des débris sculptés au même endroit précisent un emplacement de sanctuaire aujourd'hui très écroulé: le nom donné par les habitants est Trapeang Snor.

Je ne saurais trop reconnaître l'obligeance de Mr. Sommesous à m'aider et même rendre possible ces explorations lointaines puisqu'il met sa Jeep à ma disposition, seul véhicule permettant de s'aventurer sur les pistes, déjà difficiles par suite des orages qui ont commencé dans cette région voisine des pentes du Kulen. Etant allé voir un prasat inédit, le Prasat Beng qui est porté sur la carte au cent millième, Mr. Sommesous eut la chance de découvrir une fort belle statue enterrée presque complètement près du gopura Ouest de ce temple.

La statue dégagée avec l'aide de coulis recrutés sur place est un fort beau morceau de sculptures de 0m84 de hauteur, tenon non compris: elle figure à gauche sur les photos 6772 et 6773 ce qui m'évite une description. A droite est une très belle statue, également déterrée au même endroit, malheureusement sans tête ni pieds.

Indépendamment de ces sculptures le Prasat Beng paraît, bien qu'assez écroulé, d'un caractère intéressant, ne serait ce que par son linteau, encore in situ, dont la scène centrale est assez curieuse: je n'ai pu l'identifier. Ce linteau mériterait une photo et le temple lui-même, dégagé, fournirait probablement des trouvailles importantes. A retenir pour la prochaine saison sèche.

Bien que ceci relève du rapport de Mai je crois devoir signaler

des actes de vandalismes commis au temple de Bakong, que je viens d'aller constater, prévenu par Mr. Sommesous - En de très nombreux endroits et sur les quatre faces des gradins de la pyramide on a bûché les pierres en parements, fait sauter des éclats, parfois assez importants, dont les morceaux gisent plus ou moins près de l'endroit où ils ont été enlevés, morceaux d'ailleurs sans intérêt par eux mêmes puisqu'ils ne présentent aucune moulure ou sculpture. Les gopuras Est et Ouest de la pyramide sont encombrés de blocs dont la provenance n'apparaît pas avec certitude. Ces dégâts furent commis, ~~par~~ d'après Mr. Sommesous qui les a constatés le premier, pendant les fêtes du Chaul Chhnam. On se perd en conjectures sur le mobile qui a pu déterminer ces actes stupides de vandalisme et sur le but de ces mutilations. J'ai cru inutile de porter plainte, étant donné la période de flottement que nous traversons.

VOYAGE A PHNOM-PENH. - Etant allé à Phnom-Penh du 22 au 25 avril pour différents achats, matériel de bureau, pièces de rechanges d'automobile et essai, d'ailleurs non suivi de résultat, de faire réparer l'appareil photographique de la Conservation, je me suis arrêté au retour à la pagode de Kompong Thom en cours de démolition pour être remplacé par une neuve. Je voulais voir ce que devenaient les 6 linteaux encastrés dans la maçonnerie de la vérandah.

Ces linteaux sont classés I.K. - I- p. 238 sous le n° I69 et mentionnés par Parmentier dans son complément à l'Inventaire B.E.F.T.O. 1913- I - p.33.

J'ai retrouvé dans les murs non encore démolis Sud, Ouest et Est quatre linteaux encore en place.

Les deux linteaux du mur nord, démolis partiellement, manquent et les bonzes présents n'ont pu me donner aucun renseignement précis.

Je préconise une enquête et une demande pour faire rentrer ces linteaux au Musée de Phnom-Penh.

VISITES .- Mr. Boisselier et Mademoiselle Giteau sont venus continuer leurs travaux en cours dans les temples d'Angkor. Ils ont quitté à plusieurs reprises Siemréap pour aller explorer des lieux archéologiques.

Le 16 avril Mr. Bernard Groslier est venu en touriste reprendre contact avec les temples d'Angkor.

Les dépenses pour la date du 30 avril s'élèvent à 187.903\$00.

Siemréap, le 30 Avril 1951

Le Conservateur d'Angkor,

*Quaranta*